

Kaltounm

الخط اللاتيني العربي

multiscript latin-arabe

Post-diplôme « Typographie & Langage » 2012–2014

Kaltoum

الخط اللاتيني العربي

Projet de recherche réalisé par Michel Sabbagh

Élégantes et gracieuses, les courbes de *Kaltoum* sauront ajouter une touche de raffinement à vos projets de communication multilingue. Hautement efficace en corps de texte, c'est cependant en taille plus grande que ce caractère typographique révèle certains détails qui plairont aux connaisseurs – empattements concaves et graisse partiellement inversée. En l'observant de plus près, vous pourrez aussi noter qu'une attention particulière a été portée afin de trouver une délicate harmonie entre le latin et l'arabe tout en respectant les spécificités des deux systèmes d'écriture. Plus d'informations sur : MichelSabbagh.com

fant

Graisse déplacée vers la partie supérieure

Le caractère typographique *Kaltoum* est nommé en référence à la cantatrice Oum Kalthoum (en arabe أم كلثوم) qui est considérée encore aujourd'hui comme la plus grande chanteuse du monde arabe.

Opéra
du Caire

Version pochoir

love حب

Axe incliné

Harmonisation entre le latin et l'arabe en finesse

an internationally famous Egyptian singer
famosa y emprendió

More than three decades after her death in 1975, she is still widely regarded as the greatest female Arabic singer in history.

She was referred to as the *Lady* by Charles de Gaulle and is regarded as the *Incomparable Voice* by Maria Callas. *Umm Kulthum* is remembered in Egypt, the *Middle East*, and the Arab world as one of the greatest singers and musicians to have ever lived. *It is difficult to accurately measure her vocal range at its peak, as most of her songs were recorded live, and she was careful not to strain her voice due to the length of her songs. Even today, she has retained a near-mythical status*

12/15 pt – anglais

فاطمة إبراهيم السيد البلتاجي، أم كلثوم، مغنية وممثلة مصرية. اشتهرت في مصر وفي عموم الوطن العربي في القرن العشرين، ولقبت بكوكب الشرق وسيدة الغناء العربي. بدأ صوت أم كلثوم يذيع منذ صغرها، حين كان عملها مجرد مصدر دخل إضافي للأسرة،

Dotée d'un registre contralto, elle est connue pour sa voix puissante et ses chants consacrés à la religion, l'amour et la nation égyptienne. Il est difficile de mesurer correctement l'étendue de sa voix car nombre de

12/15 pt – arabe/français

أنها مثلت للعرب ما مثلته اديث بياف

Entre otros, Jah Wobble la ha reivindicado como una influencia significativa en su trabajo. Bob Dylan ha sido citado diciendo "Ella es muy buena, ella realmente es genial", Maria Callas quien dijo considerarla como "la incomparable voz", Jean-Paul Sartre, Marie Laforêt, Salvador Dalí, Nico, Bono y Led Zeppelin son admiradores

11/15 pt – espagnol

Mladém věku ukazovala výjimečný pěvecký talent tak výrazný, že ji ve věku dvanácti let její otec přestrojil za chlapce a zaměstnal v malé koncertní skupině, kterou vedl. O čtyři

A fost o cântăreață egipteană, compozitoare și actriță. Născută la Tamay ez-Zahayra lângă El Senbellawein, este cunoscută ca „steaua estului” (kawkab el-sharq). La peste trei decenii de la

10/13 pt – tchèque

9/13 pt – roumain

Aussi disponible en version **bold** !

Soirée **mondaine**

Ne manquez pas la soirée de l'année avec les plus grands artistes de la chanson française au célèbre **london hall**. Des œuvres en provenance de la **biennale** de Montréal seront mises en vente afin d'amasser des fonds pour la fondation *Claude Garamont* qui vient en aide aux jeunes créateurs de caractères typographiques.

SOPHIE LIMETTE

الأبجدية العربية

الأبجدية العربية تستخدم لكتابة العديد من اللغات الآسيوية والأفريقية، مثل اللغة العربية والأردية، وهي الأبجدية الثانية في الاستخدام العالمي بعد الأبجدية اللاتينية. كان أول استخدام لهذه الأبجدية في تدوين النصوص العربية، وأشهرها القرآن الكريم (كتاب الوحي في الإسلام). ثم بدأ استخدام الأبجدية العربية لكتابة العديد من اللغات من عائلات لغوية كثيرة. تكتب الحروف العربية من اليمين إلى اليسار، بنمط يعتمد على وصل حروف الكلمة الواحدة ببعضها، وتشمل هذه الأبجدية حرفاً أساسياً. تعتبر بعض الحركات الصوتية جزءاً من الأبجدية



العربية أيضاً، لأنه يشار إلى هذه الحركات برموز اختيارية. وتمتلك اللغة العربية خطوط كتابة وأشكالاً متنوعة من الأحرف، كما للأبجدية الرومانية عدة خطوط من الكتابة على سبيل المثال. فمن الخطوط العربية المتنوعة: خط النسخ وخط الرقعة وخط الثلث والخط الكوفي والخط السيني والخط الحجازي. تبدو بعض الحروف بنفس الشكل تقريباً إذا تم استخدامها في أي المواقع الأربعة، في حين تظهر أحرف أخرى تنوعاً كبيراً. هناك تشابه بين الشكلين «البدئي» و«الوسطى» في أغلب الأحرف، ولكن يجب وصل بعض الحروف في الموقع الوسطى بخط أفقي قصير قبله مع الحرف السابق له. يتشابه الشكلان «الختمي» و«المعزول» أيضاً في أغلب الأحرف، ويسبق الشكل «الختمي» بخط أفقي قبله ليوصله بحرفه السابق

L'écriture arabe

Le système d'écriture arabe possède des caractéristiques qui se distinguent du latin. Les deux premiers éléments qui nous surprennent, en tant que lecteurs latins, sont indéniablement le sens de lecture – de droite à gauche – ainsi que la forme des lettres. On peut également noter que la plupart des lettres sont connectées et que leurs formes varient selon leur position dans le mot : isolée, initiale, médiane, finale et autre.

Cependant, six lettres n'ont que deux formes : isolée et finale. Ces lettres introduisent un élément qui contraste dramatiquement avec la typographie latine moderne, la possibilité d'avoir des espaces dans un mot et entre les mots. Il faut aussi prendre note qu'on ne peut appliquer à l'arabe le concept latin de la « hauteur d'x ». Une grande variété de hauteurs s'applique aux différentes parties des lettres et permet de différencier certains signes aux traits similaires. Ces différences – qui paraissent parfois subtiles – revêtent une importance cruciale en terme de lisibilité.

Latin – stencil

CDEFHIJLMN

OPQSTU

formes alternatives

EFHIJLMT

abcdefghijklmno

pqrstuvwxyz

formes alternatives

fhiklmnpqrxx

JUIN POMME LIEN

rails pinssel

personnalité ham

Opéra

PIMENT HUMOUS

DESTINE

reparlerai animer link

Projet de recherche réalisé par Michel Sabbagh dans
le cadre du post-diplôme « Typographie & Langage »

École supérieure d'art et de design d'Amiens

2012-2014

ميشيل صباغ

MichelSabbagh.com

skillsdesign@gmail.com

+1 514 655 3655

+33 (0)6 95 31 46 45

